

## 2 SAN PEDRO AAME

### *Miyaavogominaadi Pedro Acaatinuuno.*

<sup>1</sup> Uujoho, Simon Pedro iicaabo Jesucristo jeecevominaafi, bu diibo minisuminaafi iicaabo amihaidi jihaameque caatinihi, mihai mihicabadiro imino mimiyaavogomedi. Miuro Moocaani, bu Motaajasuminaafi Jesucristo icamisi famooro imiyaavogodimoco acihi iimico.

<sup>2</sup> Jaaneguiha Moocaani, bu Mohaivojibo Jesucristo icamisico magaaanofeenedi amihaico sihidi imino omooninoco, bu sajeebi icaco icano magaayici.

### *Moocaani Miyaavogominaaco Aacino.*

<sup>3</sup> Miuro Moocaani mihaico imityafañodi paryi mofiguiha mucuujivaachunoco, bu diiboco mejeecevequi mucuujivaachunoco icano acibo, toonofeenedi diiboco magaaajui, sihidi ejeevanofeenedi, bu ovosinonoco eheetavonofeenedi icano mihaico ucuuhuvauboco.

<sup>4</sup> Jaanehejefeenedi unuunoco mihaico acibo, jaano ajashutino, sihidi ijaadama iicanoco. Jaano toono diibo unuunofeenedi amihai Moocaani iicabadi miminifetehi iimitino imogo jinijehallivi imitico isivanoti mataajamoro.

<sup>5</sup> Jaaneguiha mesefaquifotomoro amihai miyaavogoco mahamusu imino mihicaneri, jaanoco bu mahamusu janaanici gaajari, <sup>6</sup> jaanoco bu mahamusu amihai ificoro imino matajibaneri, jaanoco bu mahamusu jaabiciri, jaanoco bu mahamusu Moocaanico mejeeceveneri,

<sup>7</sup> jaanoco bu mahamusu amihai nahabomima magaijicasineri, jaanoco bu mahamusu gaijima mihicaneri icano.

<sup>8</sup> Jaano jinehejema mihicanoco miguiraa-tusuhachij; amihai ifiino mihifonoti icajitih, bu Mohaivojibo Jesucristoco magaajano sicamañovi feejitih.

<sup>9</sup> Jaanoti jinehejema achahamo ihaallinoma chahahi, jabaiyimo; iticoniono iimiti initicafutuunoco ajabajevecuumo.

<sup>10</sup> Jaaneguiiha tañahabomi, mityano mihicamoro imino mehesicini Moocaani amhaico icuboro ucuuhuvaunoco. Jaanoco tolli momoonihachij; ufucuro imitinoña mahaquetejitih. <sup>11</sup> Jaachij; amihai imino tihitino mijicafeteji Mohaivojibo, Motaajasuminaafi Jesucristo aivoji ifinijitinoña.

<sup>12</sup> Jaaneguiiha amhaico jinehejeque magaajacurunoco esaayuuboro icahi, oono miyaanofaño quehecuno mihicarumoco.

<sup>13</sup> Miro uudi imino jino uujoho iicanohachuta amhaico eesaayuuboro afajinino.

<sup>14</sup> Miro Mohaivojibo Jesucristo uco gaajasuhi iguijevedi jijeeque govano ejeevesujinoco.

<sup>15</sup> Jaaneguiiha uujoho tasefadino moonih. Jaamo uujoho iguijevenebuuna jinehejeque mehesafetehi.

### *Cristo Sihidi Ejeevauboco Aatyimeumo.*

<sup>16</sup> Miro amhaico Mohaivojibo Jesucristo mityati, bu jijehallivi asaaunoti icanoco mijibuguno sicamañoco mihairyo meheetavomoro mijibuguno icatino. Miro mihai mohaalliri mahatyimeuhi Mohaivojibo sihidi jeevaaboco.

<sup>17</sup> Jaaboco mihai mahatyimeuhi Dios Moocaani bocico, bu imico icano diiboco

aaci#usumi, bu tolli#ro muguubu#uhi Moocaani ihovos#iri: Jaani tase#emene di#iberi uujoho imo imo iica#abo, unuunoco. <sup>18</sup> Jaano toono nique#jefa#ñoti unuunoco mi#hai monohojineri muguubu#uhi Mohaivo#j#boma imibaa#iri mihica#usumi.

<sup>19</sup> Jaabadi# bu aivo jino miyaano iicanoco magaajahi Moocaani iimaam#inaa acaatini#unoco. Jaanoco am#hai mimiyaavogomo aivo imino momooni. Jaano toono diito acaatini#uno ifuvusuhi oono ci#vohigoti ci#jigaimecu mesese#eveti#nohachutaro #ifuvusunici#badi. Jaanoti Cristo cuujetavio meeci#rigai onoobobadi asaacudi am#hai jeeb#inoco achici#jiibo janaanici imino Moocaanico magaajaqui.

<sup>20</sup> Jaaneguiiha iticoni jinooco magaaja, chahano Caatinihaamefa#ño inoro ihesamaajeriro onoono.

<sup>21</sup> Mi#ro toonoco Moocaani iimaam#inaa jilli ijeeb#itiro onoomoro acaatini#uno icatino. Jilli Moocaani Gaija diitoco unuunoco Moocaaniditi j#ibuguumo.

## 2

### *Sicama#ñoooco Ij#ibeguefimo.*

<sup>1</sup> Jaabadiro bu Israel cuumifa#ño icaumo Moocaani iimaam#inaabadi icarumo aba#ñifi#fimo. Jaabadiro bu icajimo ba#ñifiira j#ibogom#inaa. Jaamo am#haifeenevi toovono ijicafotomoro sicama#ñe#hejeque j#ibeguejimo am#hai miyaavogoco ifini#suqui, oono Aivoj#ibo aam#bo atajasuuboti ba#ñimoro. Jaarumo goovajino ificoro ifini#suno. <sup>2</sup> Jaamoco sihidi saatoho imiyaavogomoro diitobadiro

iminotino moonijimo. Jaamo tolli iicanoti sita miyahiji jibogoditi imijitino ihiimaano. <sup>3</sup> Jaamo nihibamico sihidi iimogomoro amiihaico nanijimo sicamañehejeque ijibogonohallivi. Jaarumo ifinijinoti taajajitimo miiro sicijetiro diitoco Moocaani ahaamijinofaño icacuumo.

<sup>4</sup> Buhicagaha itoomominaa icaurumo imitico omoonumoco gaijutibo jilliro diitoco jigaiñehiri isisiuboro ciiigaifaño icivohigo gañiuihi, tahi iicaqui jaadusufucu agasejinohachuta. <sup>5</sup> Tolliro bu sicijeo miyaminaaco iimitihalliti gaijutibo nifaibari amacanisuuboro diitoco finisuuhi. Jaaboro idibocoro Noeque iyotoma taajasuuhi: Imino mihica, nooboro tomiyaminaaco jibuguboco. Jaabo Noe taajauhi iyoto sietedimomaryo. <sup>6</sup> Tolliro bu Moocaani finisuuhi Sodoma cuumi, bu Gomorra cuumi icanoco ciiigairi ijigasuboro, baiguijiti miniiyuuhi, toonobuunati icano imiti miyaminaa toonoti igaajaqui. <sup>7</sup> Jaanoti idibocoro Lot onooboco taajasuubo imino iicaaboro diito imitino iicanoco aatyimeebere idaasuno icahicauboco. <sup>8</sup> Miiro diibo imino icahicaubo fafucuvaaciviro iimijeebifañodi idaasuno icahicauhi diito imitino omooninoco aatyimeebere, bu imitino ihiimaanoco uguubuuboro icano. <sup>9</sup> Jilli Aivojibo taajasufihi iji abañino inisunoti diibota icamoco. Jaanoti iimitimoco ficuubo jaadusufucusumi idaasuno imooniqui.

<sup>10</sup> Jaabadiro bu Moocaani idaasuno mooniji janaanivi oono idicunoco ifi iimogonoco omoonimoro, bu diibo tajibaco iimeguehicatimoco icano. Jaamo jenaufifimo, jeebibatiro

moonifimo, iguitimo inihicunoono mityati imitinoono ihiimaanoco icano. <sup>11</sup> Buhicaga Moocaani toomominaa sihidi imityama icarumo diito Aivojibo imefeenevi: Imitino, onoomoro ibathi.

<sup>12</sup> Jaamo diito asimibadi ihesicinibama chahahi, oono sahijitiro iicacubadi iicamo iimitimo, ifivomoco agaayicimoro agaicaufimo asimibadi iicacuumo. Jaamo diito agaajatnoti imitino iimaahicahi. Jaamaño asimiiicanicibadi gujivejimo. <sup>13</sup> Jaamo idaasuno icaji sitaaco idaasuno omoonihicabadiro. Jaamo: Imo imo mihicahi, neehicamo guenenene icajitino safesugoco omoonimo. Jaamo amhai jibaimonofaño ofoomoro amhaico nucufevesuhicahi jhovonehejeri asafesuvomoro. Jaanoti amhaiditi sita imitino iimaahicahi.

<sup>14</sup> Jaamo bu gaigooco jilli ticovono finichicatimo, bu iimitico jeevesuhicatimo, bu ajashuno imiyaavogo iicamoco jeevamaaisuhicamo, bu aivo gaajamo fanoovaaco iimogomoro cinoco. Jilli Moocaani afaijacuumo iicamo. <sup>15</sup> Jaamo iimino jhahiti imitacumo, johono Moocaani iimaaminaafi Balaam onoobo Beor achibadi jeevamo. Miuro diibo imuguuhi iimitinoco omoonunohallivi nihibamico agaayicujirunoco. <sup>16</sup> Jaaruuboco iimitihalliti asi burro ibauhi miyaminaafibadi ihiimauboro. Jaamaño fuutibo ijegavoma.

<sup>17</sup> Jaamo diito pisirigai inifaihuma achahanobadi jeevahi, bu aimuufaico guibuhuba sihigo asatyonicibadi jeevahi icano. Jaamo

ficucinicuhi fahijjivaviro aivo icivonoguiino iicacuuqui, <sup>18</sup> mihihonehejeque sihidì ejeevamobadì ihiiamaahicamaño. Jaamo iimitinoco ifi iimogonehejeque iimoyihicanofeenedì jeevamaaisuhicamo iimitinofaño iicahicaumoti miyanotiro agaacuumoco. <sup>19</sup> Jaamoro diitoco: Amihaico iimino iicaco mahaciji, neehicamo, diito bu jijovoto icarumo. Miro fanoohimiti iguiinonico imiti jijovotorucu. <sup>20</sup> Jaanoti bu Aivojibo, Taajasuminaafi Jesucristoco agaajaumoro jiinije imititi ataajacuurumo siino dojicuviro tonehejefaño imitamò siino tonehejeguiino minifetehi. Jaamo iticoni Jesuco agaajautino janaanivi imitino minifetehi. <sup>21</sup> Jaamedi imijiruno oono imino jhaico gaajatimo iicano. Jaanoti iimino tajibaco diitoco aaciunoco gaajacuurumo siino ejeevesumaño aivo imitino icacuumo. <sup>22</sup> Jaamovi aivo imino ifotono jilli onoonico: Jicu siino iguibamaajeque dojicuviro faiyhi, bu faafaibaco initicuubo siino dojicuviro caamefaño jeefiji, onoono.

### 3

#### *Aivojibo Asajino.*

<sup>1</sup> Agajimo tañahabomi, jino siino amihaidi acaatinhaame. Jaahaamecifaño imeguehi jino afajininofañodi miyanotiro amihaco eesamaaisunoco. <sup>2</sup> Jaanegui mehesafoto johono Moocaani iimaaminaa unuunoco, bu Mohaivojibo Taajasuminaafi tajibaco galluminaa amihaco ijibuguunoco icano.

3 Jaaneguiiha jinooco iticoni mehesicini: ninosumi saajimo miyaminaa Moocaaninehejeque edejecujimo, ifi iimitico iimogono onoobadiro iicamo. 4 Jaamoro dillujimo: ¿Milli iicanoco Cristo saaji, nooboro unuuno? Miuro jiinijeque ifiivusuunoti moheedetemihavi iguijeveunoti, bu jisumihachuta jino jiinije iicabadiro icahi, noomoro. 5 Miuro diito imogotihagaaganoco niquejene sicijetiro ifiivusucafutuunoco, bu Moocaani noojiri nifaihufañoti jiinije iinuunoco jaanunobadi. Jaanoti bu fahigovadi nifaihu iicanoco, 6 bu oono nifaihuri jiinijehalliri iicaunoco ifinisunoco icano. 7 Jaabadiro bu jisumio niquejene, bu jisumio jiinije icano jino iicano cijigaiguiiharo ficuucinihi, diiboro Moocaani onoobadi. Jaagai cijigai toonoco jigasuji jaadusufucusumi. Jaasumi bu tolliro iimihicatimo finisucafeteji.

8 Jaaneguiiha agaijimo tañahabomi, jinooco mabajeevedino, miuro Mohaivojibedi safucu mil añobadi jeevahi, bu mil año safucubadiro jeevahi icano. 9 Jaabo Mohaivojibo unuunoco ajabajevecuuno icatino, oono saatohe enehicabadi. Jilli mihaico ajaabiciboro imogoobo famooro iimitico ejeevesunoco, mihaiñooba cijigaifaño footimo iicaqui.

10 Miuro Mohaivojibofucu gaseji mehesicinitinaaca, oono nanivaminaafi gaajaciratnofucu asaanicibadi. Jaasumi niquejene paryi dubaicamaaji ñhicuno guubuvusunoro. Jahi paryi iicaneheje cijigairi finisucafeteji. Jaabadiro bu jiinije paryi

toojehalliri iicanoma jigasucafeteji icano.

<sup>11</sup> Miïro paryi jilli finisucafetejino. Jaaneguiiha aivo imino Moocaniguiiharo mihicano, bu diiboco imino mejeecivono icano. <sup>12</sup> Jaaneguiiha Moocaani fucu agasejinoco motoomomoro diiboco mahamusu goovano isaaqui. Jaasumi niquejene ciijigairi finicafeteji. Jaano icijigairi tahi iicaneheje paryi chucucamaaiji. <sup>13</sup> Jaanoti naha miïhai meteemehi Moocaani eetaveji ununoco bohono niquejeneque, bu bojiinijeque icano. Jahigo paryi famooro imifimo imino mihi-caji.

<sup>14</sup> Jaaneguiiha, agaijimo tañahabomi, toonoco motoomonohachuta imino mihica amiïhaico Moocaani sajeebïma mihicamoco, bu mihinivatimoco ihatyimequi. Jaanoti imitino icano mihicamoco atyimevadiibo.

<sup>15</sup> Jaamoro magaajamoro Mohaivojïbo asaatinohachuta sanoodimo imiyaavogomoro itaajaquihica. Miïro bu jinooco tolliro amiïhaidi caatinïubo magaijïbo monahabo Pablo Moocaani diiboco gaajaco aaciudineri.

<sup>16</sup> Miïro paryi ihaamenefañoði jinehejeque amiïhaico neehicaabo, samañosafaño tihïno noocinirunaaca. Jaanoco agaajatimoro, imino imiyaavogotimo sihigovïro iimitinojaagovïro miniiyuhicahi, bu tolli oono Caatinïhaamefaño simañoohaamefaño onoonehejeque siibadi iimitinojaagovïro oovicimoro iimitinocoro moonihicamo icano. Jaamaño ifinocoro finisujimo.

<sup>17</sup> Jaaneguiiha agaijimo tañahabomi, jinooco imegavïro magaajacumaño imino amiïhai ifico



motoomo. Jaamo iimitimo amihai abañinofaño  
minifototimoro amihai miyaavogofaño  
quehecuno mihicanoti aacototimo mihicahi.  
<sup>18</sup> Jaaneguiiha aivo janaanici imino Mohaivojibo  
Motaajasuminaafi Jesucristoco magaajamoro  
diibo gaijifaño imino mujusi. ¡Jaaboco macahacisu  
jisumi, bu fahijivaro icano! Fine.

## **Moocaani iijj** **New Testament in Muinane (CO:bmr:Muinane)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Muinane

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Muinane [bmr], Colombia

### **Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Muinane

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022  
ee143c59-0697-5cd3-8fac-4f9da98f0b30